

На этапе послетекстовой работы с художественным произведением формируются важные навыки литературоведческого и лингвоконцептуального и культурологического анализа, в основе которых лежат умения определять «сильные» позиции текста; соотносить содержание с его заголовком; определять главных, второстепенных героев, их эволюцию; распределять лексические единицы по семантическим полям и формировать на базе ключевых слов концептуальное пространство текста, описывать аксиологическую систему автора как носителя языка и т.п.

Для обеспечения высокого эвристического потенциала аналитического чтения необходимо разработать четкие критерии отбора текстов. Анализ методической литературы позволяет обозначить критерии отбора художественных текстов: наличие познавательного компонента; логичное развитие содержания, проблемность, связь нового содержания с прошлым опытом учащихся, наличие культурного компонента в содержании текста, лексико-грамматическое наполнение текста, соответствие содержательной стороны текста возрастным особенностям и интересам учащихся; стилистическое разнообразие текстов, возможность трансформаций содержательной стороны текста или отрывка из него.

Таким образом, ведущая обучающая функция аналитического чтения – формирование у студентов умений анализа и интерпретации формы и содержания, которые помогут им извлечь и должным образом интерпретировать все виды информации из текста и обеспечат развитие коммуникативной компетентности обучаемых.

Н. Г. Пятигор

ТЕКСТ КАК ОСНОВА ОБУЧЕНИЯ РАЗЛИЧНЫМ АСПЕКТАМ РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

Современная методика преподавания русского языка как иностранного достаточно широко представляет роль учебных текстов страноведческого содержания, их активного применения в реализации различных практических учебных задач. Согласно мнению Г. Д. Томахина, «функции текста можно определить следующим образом: он выступает в качестве источника информации, служит базой для наблюдения и изучения программного материала на иностранном языке, используется как содержательная опора для развертывания творческой беседы. Помимо того, оригинальный текст представляет собой образец для построения вторичного текста с измененной коммуникативной и смысловой структурой».

Использование текста в качестве основы для сообщения студентам лексических и грамматических знаний служит в равной степени источником формирования и развития лингвострановедческой компетенции обучаемых, которая, в свою очередь, выступает неотъемлемым компонентом социокультурной компетенции иностранных студентов. Каждый учебный текст

должен рассматриваться комплексно. Следовательно, для использования текста на занятиях необходимо определить критерии его отбора. Отбираемые для обучения тексты должны соответствовать ряду методических требований в соответствии с целями и задачами конкретного занятия. Это, прежде всего, комплексная реализация практических, образовательных, развивающих целей; изучение в процессе освоения русского языка культуры, традиций, реалий нашей страны. Следует отметить, что текст рассматривается системно, в связи с культурологическим содержанием. На основе учебного текста реализуется взаимосвязанное обучение видам иноязычной речевой деятельности, а именно: комплексное формирование речевых умений во всех ее видах и формах (рецептивной, продуктивной, устной, письменной) при определении одного ведущего на том или ином этапе работы с текстом. В ходе работы над текстом по овладению языковыми компетенциями необходимо предусматривать соотнесенность содержательного наполнения текста с ситуацией учебного общения, т.е. учитывать коммуникативность обучения. Не следует забывать также и об индивидуализации обучения, т.е. учете личностных и индивидуально-психологических особенностей обучаемых, их интересов, а также об исходном уровне социокультурной компетенции.

Особенностью китайских студентов является их развитое зрительное восприятие, своя символическая система языка. Письменный текст – это отправная точка в обучении студентов данной категории. Однако на более позднем этапе обучения рекомендуется использовать аудиотексты для развития восприятия на слух. Тексты должны содержать идею для выхода в речь, а также возможность построения студентами нового текста, содержащего идентичную идею, но тематически не связанного с аудиотекстом. Иногда студенты из КНР, в силу буквального восприятия прочитанного, испытывают трудности при понимании глубинного смысла текста и мотивов поведения и поступков персонажей. Также неумение предвидеть развязку истории вызывает у студентов определенные трудности при выполнении задания «Самостоятельно закончите рассказ». Студенты, которые в школьном возрасте усваивали знания путем заучивания текстов наизусть, зачастую воспроизводят информацию, не анализируя ее и не понимая, о чем идет речь в прочитанном рассказе. В данном случае студентов необходимо заинтересовать, предлагая им тексты, содержащие полезную информацию, т.е. объясняющие мотивы поступков и поведение русскоговорящих героев в различных ситуациях. Зная культуру и имея представление о менталитете русскоговорящих людей, китайским студентам будет проще догадаться о смысле, заложенном в тексте.

Отбор и применение текстов со страноведческим содержанием представляется наиболее эффективным в процессе обучения иностранных студентов русскому языку. Очевидно, что работа на занятиях с подобного рода текстами ориентирована не только на достижение учебных целей, но и на решение лингвострановедческих задач. Так, лингвокультурологические

маркеры текста обеспечивают адекватное понимание иноязычного содержания и являются источником информации о культурном аспекте русскоязычного общения.

Если говорить о перцептивном факторе, можно выделить несколько ситуаций, в которых восприятие реальности русскоговорящими людьми в корне отличается от китайского. Так, если китайцы много работают изо дня в день, то русские работают не менее качественно, однако полностью раскрывают свои возможности только в экстренных ситуациях.

Русские люди во многом опираются на религию, хотя и не являются религиозными в повседневной жизни. При этом иностранным студентам представляется странным наличие в языке, музыке, молодежном сленге элементов различных субкультур, что требует дополнительного толкования со стороны преподавателя.

Известно, что Китай издревле является страной торговцев. Для студентов из Китая не всегда понятно, почему русский человек при покупке товара ведет себя странным образом: с одной стороны, подозрительно воспринимает слишком дешевый товар, с другой стороны, покупает, но торгуется до последнего (не столько из экономии, сколько из азарта и желания победить в споре).

В китайской аудитории, как и в китайском обществе, иерархичность веками считалась частью культуры, поэтому общение с преподавателем не может происходить на равных. Китайские студенты не позволяют себе прервать речь преподавателя и всегда дожидаются личного обращения, чтобы ответить на вопрос.

Для китайцев необходимый уровень чистоты гораздо ниже, чем для русских. Тема чистоплотности является табуированной. Лишь посредством учебного текста возможно выразить общее отношение к таким вещам, как опрятность, внешний вид и манеры поведения.

Благодаря учебным текстам со страноведческим и лингвокультурологическим содержанием, студенты получают ценную информацию для формирования представления о характере, мировосприятии русского человека.

Таким образом, активная работа с учебными текстами имеет широкий спектр формируемых компетенций обучаемых, содействует развитию лингвострановедческих знаний, что обеспечивает реализацию взаимосвязанного обучения различным видам иноязычной речевой деятельности.

А. В. Рачковская

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ТЕКСТЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ В ПОСОБИЯХ ПО РКИ

Считается, что человек, изучающий иностранный язык, проходит те же стадии, что и ребенок, являющийся носителем этого языка, поэтому использование литературы для детей на занятиях по РКИ представляется полезным и целесообразным.